

英文阅读年度合集



REVIEW OF
THE HOTTEST
PERIODICALS
OF THE YEAR

读报刊学英语 年度合集

刘思岳 Marie White 主编

背景解读+报刊原文+中文译文+单词注释
+难点解析 = 全面突破

石油工业出版社



英文阅读年度合集



REVIEW OF
THE HOTTEST
PERIODICALS
OF THE YEAR

读报刊学英语
年度合集

刘思岳 Marie White 主编

背景解读+报刊原文+中文译文+单词注释
+难句解析 = 全面突破

石油工业出版社



全书精选了世界知名的《时代周刊》、《国家地理》、《福布斯杂志》、《新闻周刊》等近十种英文报刊。按照中文报刊杂志栏目的分类方法，分为：人物、经济、科技、教育、健康等板块。每篇文章都分为背景解读、报刊原文、中文译文、单词注释、难句解析等几大部分。这些内容是国内各类英语考试的题源。反复阅读有助于提高英文阅读、写作水平，提高考试成绩！

图书在版编目（CIP）数据

读报刊学英语年度合集：汉英对照 / 刘思岳，（美）怀特（White, M.）主编。
北京：石油工业出版社，2015.5

（英文阅读年度合集）

ISBN 978-7-5183-0492-9

I. 读…

II. ①刘… ②怀…

III. 英语-汉语-对照读物

IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第266781号

读报刊学英语年度合集

刘思岳 Marie White 主编

出版发行：石油工业出版社

（北京安定门外安华里2区1号 100011）

网址：www.petropub.com

编辑部：(010) 64250213 发行部：(010) 64523731

经 销：全国新华书店

印 刷：北京晨旭印刷厂

2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷

880×1230毫米 开本：1/32 印张：16.375

字数：500千字

定 价：34.80元

（如发现印装质量问题，我社图书营销中心负责调换）

版权所有，翻印必究

《读报刊学英语年度合集》

编委会

主 编：刘思岳 Marie White

编 委：（排名顺序不分先后）

陆欣楠	赵心悦	刘 锋	张 荣	王 蕊	李玉婉
车 健	刘慧华	张德宝	杨丽婷	李现亮	金 晶
刘立军	宋文臣	左 欢	白海平	吕昌宇	邓 佳
马家泰	侯慧姝	孙力苹	秦守娟	周丽花	张 川
范森凯	黄钢汉	栾翠玉	谢富丽	任 喆	高 亮
刘亚东	张 浩	张丽丽	李 琳	楼笑艳	沈吴春
钱晓辉					

前言 Preface

随着我国对英语考试的不断改革,英语学习越来越回归到语言本身的听、说、读、写等实用功能上。在学习过程中,阅读量的积累,始终是提升英语实用能力的重要途径。为广大英语爱好者提供丰富、生动、多角度、有质感的英语读物,是这套《英文阅读年度合集》丛书的创作目的。

本套丛书,从广大英语学习者的阅读兴趣出发,精选最受读者朋友喜爱的学习素材编制而成。既有紧跟国际时事的VOA、BBC、CNN原声新闻,也有电影、歌曲等寓教于乐的时尚语料,还有严谨深刻的国外知名英文报刊选读,以及历年积累沉淀的经典英文原声演讲。

本套丛书包含以下8册:

《听VOA学英语慢速原声年度合集》

《听原声演讲学英语年度合集》

《听VOA学英语标准原声年度合集》

《看电影学英语年度合集》

《听BBC学英语原声新闻年度合集》

《听歌曲学英语年度合集》

《听CNN学英语原声新闻年度合集》

《读报刊学英语年度合集》

内容介绍:

上述左栏4本书体例完全一致,每本书的内容都是从最新的官方新闻中精选,附有官方原声MP3音频的新闻。来源分别为:VOA Special English、VOA Standard English、BBC News和CNN News。每本书所选内容均为广大中国读者熟悉的新闻事件或新闻人物,按照我国新闻报刊出版分类的惯例将原有新闻节目重新分类,使得全书内容更有条理,也更符合中国读者的学习习惯。

全书所选新闻,分为精听、泛听两种学习形式,精听部分配有完整的中英文对照译文,以及重点词汇和知识难点解析。泛听部分带有重点词汇的提示。精听和泛听内容密切相关,要么是同类新闻,要么是同题材新闻,要么是同人物新闻。泛听内容可以看作是精听学习后的练习环节,确保读者对每篇新闻学有所用,不断积累。

特别之处:

- 原声原文,原汁原味的英语新闻。
- 只选中国读者感兴趣、题材较为熟悉、考试经常用到的新闻类型。
- 精听+泛听,在学习某篇新闻的基础上拓展学习同类新闻,学练结合,成倍提升学习效率。

怎样高效学习:

- 精听泛听关联学习,按照本书的新闻分组,在听懂带有详尽注释的内容后,通过泛听内容来检验和巩固。

- 下载本书配套官方原声MP3, 复制到手机上, 随身听、随时听。
- 在掌握本书内容的基础上, 主动寻找VOA、BBC、CNN新闻的每日最新更新, 长期坚持练习, 不仅仅是学习英语, 也是获取新闻资讯、培养全球视野的好途径。

《听原声演讲学英语年度合集》

内容介绍:

- 本书是从1939年有演讲录音记录流传以来, 历年经典原声演讲的集大成者。所选演讲全部配有原声录音。全书所选内容, 既有几十年历久弥新的经典演讲, 也有近些年涌现出的一大批精彩演讲。从政治领袖到商界巨鳄、从象牙塔的儒雅学者到科技界的领军先锋。这些演讲不单是英语语言水平的璀璨精品, 也是人类先进思想、文化、精神的高度浓缩。
- 根据本书的成书特点和篇幅要求, 个别演讲略去一些片段, 保留精华所在。每篇演讲之前, 附有演讲者介绍和演讲背景介绍; 正文之后, 附有中文译文和金句提炼; 还有重点难点词汇附注在正文之中, 是历年来最容易读懂的原汁原味的演讲大全集之一。

特别之处:

- 内容多, 包含1939年以来的绝大多数著名演讲。
- 演讲者原声MP3免费下载, 用声音聆听文字之外的震撼。
- 词汇量少也能读懂, 只要具备高中水平词汇量的读者, 在译文的帮助下, 就可以流畅阅读。

怎样高效学习:

- 不贪多, 花较长时间学精一篇, 再学下一篇。
- 听力和阅读结合, 听原声MP3对照书本学习, 对听力和阅读都会有较大帮助。
- 对不熟悉的演讲者可以通过百度百科、维基百科等略作了解, 对读懂演讲大有帮助。

《看电影学英语年度合集》

内容介绍:

- 本书选取了百余部好莱坞精彩影片对白片段作为英语学习的素材。这些电影有些已经成为史上经典, 有些刚刚上映完毕, 它们共同的特点就是能够极大地丰富英语学习的趣味性, 在死板的课堂英语之外找点乐子。
- 本书以每部电影的精选对白片段作为主要内容, 附有影片创作者、故事情节介绍。在知识方面, 对难点词句作了详尽讲解。特别适合口语、听力、

阅读等多方面英语实用水平的提升。

特别之处:

- 不枯燥,边看电影可以边学英语。
- 电影原声MP3免费提供,读者可以模拟其中的角色进行配音扮演游戏。
- 片段短,学习一个片段只需要几分钟,特别适合零碎时间英语学习者。

怎样高效学习:

- 找个学习伙伴,一起进行角色扮演练习。
- 找到原版电影,看一遍电影,再开始学习,这样可以更好地理解所选片段的前因后果。
- 背诵经典台词,积累丰富语料,体会英语母语者的思维方式。

《听歌曲学英语年度合集》

内容介绍:

- 本书选择了近300首流行音乐歌曲作为英语学习素材。这些歌曲都是在国内传唱度很高的外文歌曲。通过轻松活泼的形式,培养自己的英文语感。
- 本书体例突出轻松的特点,不附带任何灌输性、强制性的学习内容。只要有兴趣听,经常听就足够了。

特别之处:

- 最轻松的英语学习方式,毫无学习压力。
- 想听英文歌,却不知道听什么?本书就是最潮的歌曲曲目。
- 不论新老歌本书只收录最好听的歌。

怎样高效学习:

- 暂时摆脱学习思维,听好听的歌曲就够了。
- 喜欢的听,不喜欢的不听。喜欢听的歌曲就足以汲取英语知识。
- 到KTV大声唱出自己喜欢的歌曲,对照原声反复练习,成为K歌达人、麦霸的同时,英语也有不小的提升。
- 背诵经典歌词,积累丰富语料,体会英语母语者的思维方式。

《读报刊学英语年度合集》

内容介绍:

- 本书所有内容均选自世界知名的《时代周刊》、《国家地理》、《福布斯杂志》、《新闻周刊》等近十种英文报刊。这些文章的作者均为资深编辑、记者甚至是主编,拥有扎实的英文写作功底和严谨的英语语言基础。这些内容有一些曾经出现在国内的英语考试试题中。

- ◆ 本书按照中文报刊杂志的栏目分类法分类,便于国内读者阅读。由于本书内容较其他几册难度偏大,故在词汇和知识注释方面更加细致,方便读者理解和学习。

特别之处:

- ◆ 内容出自各类考试题源,有利于提升考试成绩。
- ◆ 英文严谨,用词规范,是写作练习的范本。
- ◆ 内容较一般的新闻更有深度。

怎样高效学习:

- ◆ 学习本书需要安静的环境,一段较长的空闲时间,不厌其烦地反复阅读,逐词逐句地揣摩。
- ◆ 选择性学习,可以根据自己平时阅读或者考试的领域,只学习部分章节。

依据本套丛书,广大读者可制订清晰明确的阅读计划。结合自身不同的阅读兴趣、阅读时间、英语水平,量体裁衣:

名称	MP3	训练重点	单元学习用时	对应英语水平
《听VOA学英语慢速原声年度合集》	原声MP3	阅读、听力	10分钟	初中以上(1500词)
《听VOA学英语标准原声年度合集》	原声MP3	阅读、听力	10分钟	高中二年级以上(2500词)
《听BBC学英语原声新闻年度合集》	原声MP3	阅读、听力	10分钟	高中二年级以上(2500词)
《听CNN学英语原声新闻年度合集》	原声MP3	阅读、听力	10分钟	高中二年级以上(2500词)
《听原声演讲学英语年度合集》	原声MP3	阅读、听力、口语	30~60分钟	高中三年级、大学一年级以上(3700词)
《看电影学英语年度合集》	原声MP3	听力、口语	8~14分钟	高中一年级以上(2000词)
《听歌曲学英语年度合集》	无	听力、口语	4~7分钟	高中一年级以上(2000词)
《读报刊学英语年度合集》	无	阅读	30~45分钟	大学三年级以上(5000词)

英语水平的提高,源自常读、常听、常说、常写的持续学习和应用。本套丛书可以作为在校初中生、高中生丰富词汇量,提升英语学习兴趣的课外读物;也可以作为大学生应对四六级英语考试、考研英语考试、TOEFL、IELTS等出国考试的阅读理解、听力和写作方面的应试素材;还可以作为走出校园的广大英语爱好者保持、提升英语水平的休闲读物。

学好英语很容易,我们对您有信心!

编 者

2015年5月于北京

目录 Contents

Part 1 PEOPLE · 人物

Forbes	1. 澳洲煤矿新星廷克勒	2
Forbes	2. 巴菲特自述：我那价值500亿美元的决定	7
Forbes	3. 大卖场之王：优素福·阿里的财富之路	15
Forbes	4. 霍华德·巴菲特是个怎样的人？	20
Forbes	5. 你所不知道的史蒂夫·乔布斯	25
Forbes	6. 石油大亨皮肯斯自述：我如何走上创业路？	30
Forbes	7. 一名石油大亨的诞生：哈罗德·哈姆是如何起步的？	39
Forbes	8. 游戏小子丁磊：多元化事业之路	47
Forbes	9. 坐拥70亿美元财富的法国神秘乳业大亨	52*

Part 2 ECONOMY · 经济

Forbes	1. 北亚经济会像欧洲一样倒下？	58
BusinessWeek	2. 合并和并购流行对经济是好还是坏？	63
Forbes	3. 全球经济一体化的真正赢家：原材料产业	68
BusinessWeek	4. 如果没有通货膨胀，为何物价会高涨？	73
BusinessWeek	5. 衍生物为何会是全球经济的大威胁？	78
Forbes	6. 油价不跌的四大原因	83
Forbes	7. 经济学家是如何给金融危机做出贡献的？	88
Forbes	8. 金融危机产生的根源	93
Forbes	9. 金砖四国拖不动世界经济	97
Forbes	10. 自杀率与金融危机：关联到底有多大？	102
Forbes	11. 塞浦路斯危机：开盘前你只需要了解这些	107

Part 3 TECHNOLOGY · 科技

Forbes	1. 3D电视已死 4K高清万岁	114
Forbes	2. Enlighted智能照明系统: 科技大公司的新宠	118
Forbes	3. 比特币: 一项颠覆性技术	124
Forbes	4. 搭载Android系统的智能汽车	129
Forbes	5. 加州批准谷歌无人汽车上路	135
Forbes	6. 留给谷歌眼镜的时间只有一年	140
Forbes	7. 全球第一把全3D打印手枪出炉	144
Forbes	8. 三项无线技术即将改变家庭网络	149

Part 4 COMPANY · 公司

Forbes	1. 阿里巴巴入股新浪微博是为了讨伐腾讯?	156
Forbes	2. 波音公司的锂离子电池之殇	161
Forbes	3. 戴尔私有化过程解密: 策划者或非迈克尔·戴尔	166
Forbes	4. 电商巨头Wayfair推出闪销网站Daily Fair	171
Forbes	5. 谷歌正逐渐掌握移动广告业务的窍门吗?	176
Forbes	6. 黑莓的出路: 转型成软件公司	180
Forbes	7. 苹果的“下一个大事件”是创新, 不是创造	185
Forbes	8. 微软正快速退居二线	190
Forbes	9. 夏普接受三星入股是引狼入室?	195
Forbes	10. 雅虎掌门叫停远程办公, 倒退还是进步?	200

Part 5 EDUCATION · 教育

Newsweek	1. 如何真正的为人师表?	206
Newsweek	2. 通过合作加强孩子的教育	211
Reader's Digest	3. 为何高材生也作弊?	216
Reader's Digest	4. 给孩子创造健康的网络环境	221
Reader's Digest	5. 男孩女孩学习各有千秋	226
Forbes	6. 跨文化学习让世界更美好	231
Forbes	7. 再谈比尔·盖茨和教育的未来	236
The Telegraph	8. 沟通世界的无声之语	242
Forbes	9. 大家都在学英语?	247

Part 6 HEALTH · 健康

Forbes	1. 健身也需掂量时宜	254
TIME	2. 食鱼能使容颜常驻	259
TIME	3. 锻炼何以能遏制乳腺癌	264
TIME	4. 举重能控制血糖	269
TIME	5. 为何婚姻有益于健康?	274
Forbes	6. 调节呼吸的几大益处	279
Forbes	7. 世间最滋养的食物	284
Reader's Digest	8. 五大秘密远离办公室亚健康	290
Forbes	9. 吃出来的亮泽肌肤	294

Part 7 ENVIRONMENT · 环境

Forbes	1. 中国大踏步迈向绿色	300
NATIONAL GEOGRAPHIC	2. 濒临灭种蛙类得到援助	306
Forbes	3. 回收利用对环境有坏处?	311
NATIONAL GEOGRAPHIC	4. 科学家聆听树木求救之声	317
The Telegraph	5. 那些远离现代文明的人们	322
NATIONAL GEOGRAPHIC	6. 全球变暖花朵早先绽放	328
The Telegraph	7. 杀虫剂损伤蜜蜂脑域	333
Forbes	8. 一个孩童的环保之举	339
NATIONAL GEOGRAPHIC	9. 拯救濒临灭绝物种	344
NATIONAL GEOGRAPHIC	10. 植物聆听意在欣欣向荣	349

Part 8 TRAVEL · 旅行

TIME	1. 法兰克福完美之旅	356
TIME	2. 浪漫巴黎一日游	361
Forbes	3. 欧洲何处无芳草, 何必单恋郁金香	366
Forbes	4. 漫步伦敦	371
TIME	5. 玛雅伯利兹——一个没有末日的地方	378
The Telegraph	6. 踏足地球两极地	383
Forbes	7. 邂逅波多黎各	388
Forbes	8. 悠游美国文学之城	394
Forbes	9. 不丹, 一个无虚荣的国度	400

Part 9 CULTURE · 文化

Forbes	1. 批评家：罗琳新书《临时空缺》不咋地	408
<i>The Telegraph</i>	2. 莎士比亚扮演的角色	413
Forbes	3. 小品《玛雅笔记》	418
<i>The Telegraph</i>	4. 与达西先生共舞一支	423
<i>The Telegraph</i>	5. 作家劳伦斯的手稿	429

Part 10 FASHION · 时尚

Forbes	1. 不可不知的调香师杨·瓦斯尼尔	436*
Forbes	2. 霍比格恩特香水	442
Forbes	3. 解读乌克兰真人芭比	447
Forbes	4. 金融界最时尚女人：拉加德的权力着装	453
Forbes	5. 美国男士如何做到衣着考究	459
TIME	6. 年轻时尚设计师：韦斯·高登	464
Forbes	7. 世间最不寻常的住宅	469
TIME	8. 秀发“愁眉可舒展”	475
Forbes	9. 追逐“了不起的盖茨比”着装	480
<i>WALL STREET JOURNAL</i>	10. 采邑祖辈时尚精华	485
Forbes	11. 炫目瑰丽的未来之家	491
Forbes	12. 一个时髦高跟鞋爱好者的自白	497
Forbes	13. 阻特装：价值堪比宝马的男士古董服装	504

Part 1

PEOPLE 人物

从一开始靠卖房卖公司筹集的100万美元作为投资金额，到马上要跻身为全球十亿美元富豪阵营。这个阶段，内森·廷克勒凭借在煤炭生意上的滚动投资与交易仅仅只用了5年时间。这一过程中，中国需求带动的煤炭热潮也为他助力不少。

1. 澳洲煤矿新星廷克勒



Just 35 years old, Nathan Tinkler has gotten **fabulously** wealthy from coal. He started barely more than five years ago, selling his home and business to put down nearly \$1 million on an undeveloped **coalfield**. Within two years he had turned that outlay into \$530 million—and then kept right on wheeling and dealing. Along the way he's ridden the China-driven coal boom, scored a **crucial** investment from Hong Kong's

年仅35岁的内森·廷克勒 (Nathan Tinkler) 已凭借煤炭获得了惊人的财富。仅仅在五年多之前，他卖掉了自己的住宅和公司，以筹集起步资金，向一块未经开采的煤田投入了近100万美元。在两年不到的时间内，这笔投资已经翻到了5.3亿美元——随后他继续不断滚动投资与交易。这一过程中，中国需求带动的煤炭热潮助力不少，他挫败力拓

fabulously *adv.* 难以置信的
coalfield *n.* 煤田

crucial *adj.* 重要的，关键的

Noble Group and gotten the best of Rio Tinto. *If a merger goes through as expected in the next few months, he'll most likely enter the ranks of the world's billionaires.*^①

A Sydney investment analyst, Peter Chilton of Constellation Capital, says Tinkler is that rare investor who knows when to sell as much as he knows when to buy. *"There's no question that he knows it's best to strike while the iron is hot, and coal is undoubtedly one of the world's hottest commodities," says Chilton.*^②

The rise of Tinkler the trader started with the 2006 purchase of an undeveloped coal project in Queensland called Middlemount for \$11.5 million. The seller, Canada's Sennen Resources, was much less confident of finding lots of high-grade coal than was Tinkler. "It is between two world-class assets owned by Anglo [American] and by BHP [Billiton], so I didn't think you needed to be a genius to work it out," he says. He knew the area from

(Rio Tinto), 获得了香港来宝集团 (Noble Group) 的一笔关键投资。如果今后几个月内的一项并购能如预期完成, 他很可能将跻身全球十亿美元级富豪之列。

Constellation Capital驻悉尼投资分析师彼得·齐尔顿 (Peter Chilton) 表示, 廷克勒这种投资者很罕见, 他既知道什么时候该买入, 也知道何时该卖出。"毫无疑问他知道趁热打铁的道理, 而煤炭毫无疑问是全世界最热门的大宗商品之一。" 齐尔顿表示。

廷克勒这位交易大师的崛起始于2006年, 当时他花费1.15千万美元在昆士兰州买入了一块称



his electrical contracting business servicing the mines, so he sold both the business and his Newcastle home to raise the nearly \$1 million needed for the **nonrefundable** down payment. With no money left for the drilling and testing needed to back up his hunch, he



persuaded Sydney **boutique** investment bank Martin Place Securities to tap its clients for \$2 million, reportedly in return for 20% of the project. The clients got \$60 million in cash and shares when they **exited**.

The coal deposits checked out, but now Tinkler was facing a deadline: He had to start paying Sennen the rest of the \$11.5 million. The money came from

为Middlemount的未经开采的煤田。卖家是加拿大的Sennen Resources, 与廷克勒不同, 该公司不是很相信能从这里找到大量高品质煤。“这块煤田两边都是世界一流的煤矿, 分别由英美资源集团 (Anglo) 和必和必拓 (BHP) 拥有, 因此我不认为判断出它的价值需要什么天才。”他说。由于他的电子承包企业曾为这些煤矿提供服务, 廷克勒了解这一区域, 他卖掉了自己的公司和位于纽卡斯尔的住宅, 筹集了所需的100万美元资金, 作为不可退款的定金。由于没有余钱支撑采掘和测试, 以支持自己的直觉, 他说服悉尼精品投资银行 Martin Place Securities向其客户筹集了200万美元, 据报道, 当时许诺回馈该项目的20%收益。这些客户们退出的时候获得的现金和股票价值达6,000万美元。

这笔煤矿投资得到回报后, 廷克勒遇到了一个大限: 他必须开始偿还1,150万美元投资中尚欠Sennen公司的部分。好在来宝集

nonrefundable *adj.* 不可归还的
boutique *n.* 精品

exit *v.* 退出